

15 LECTURES

Allemagne • Autriche • Belgique francophone Canada • Catalogne • Estonie • Grèce • Irlande Italie • Luxembourg • Pologne • Portugal République tchèque • Roumanie • Taïwan

ARNE ULBRICHT CETTE PETITE CRAPULE DE MAUPASSANT	4
FISTON MWANZA MUJILA TRAM 83	4
CONSTANCE CHLORE ALPHA BÉTA SARAH	5
NAOMI FONTAINE SHUNI, CE QUE TU DOIS SAVOIR JULIE	5
GERARD GUIX LE CIMETIÈRE	6
TIIT ALEKSEJEV LE PÈLERINAGE	6
HÀRIS VLAVIANOS HISTOIRE DE LA PHILOSOPHIE OCCIDENTALE EN 100 HAÏ-KU	7
EMILIE PINE NOTES À USAGE PERSONNEL	7
LISA GINZBURG AU PAYS QUI TE RESSEMBLE	8
JEAN PORTANTE LEONARDO	8
NATACHA HENRY MARIE ET BRONIA, LE PACTE DES SŒURS	9
MIA COUTO LES SABLES DE L'EMPEREUR	9
MAREK ŠINDELKA LA FATIGUE DU MATÉRIAU	10
PETRIKA IONESCO LE CHANT DU CYGNE MÉCANIQUE	10
LO CHIH-CH'ENG LES MARGES DU RÊVES	11



ARNE UI BRICHT

CETTE PETITE CRAPULE DE MAUPASSANT

2019, Les Éditions du Sonner | Roman

BIOGRAPHIE

Arne Ulbricht est né en 1972 à Kiel en Allemagne. Après des séjours à Nancy, Tübingen, Paris, Hambourg et Berlin, il se fixe à Wuppertal (Rhénanie), où il enseigne l'histoire et le français. Il est l'auteur de plusieurs ouvrages consacrés à la pédagogie, d'un livre pour enfants et de trois romans, dont Cette petite crapule de Maupassant est le premier à être traduit en français.

Traduction : Flisabeth Willenz

Extraits interprétés par Pierre Morice

Auteur présenté par le Goethe-Institut Paris

RÉSUMÉ

Raconter la jeunesse de l'un des écrivains majeurs de la littérature française : voilà le défi que s'est lancé Arne Ulbricht. De l'enfance de Guy à Étretat jusqu'à son premier succès littéraire, Ulbricht dresse le portrait de l'écrivain, ami fidèle et boute-en-train infatigable, amoureux de la nature et des femmes : une invitation à (re)découvrir le XIX^e siècle et les œuvres des illustres auteurs de l'époque.



FISTON MWANZA MUJII A

TRAM 83

2014. Éditions Métailié | Roman

BIOGRAPHIE

Né en République démocratique du Congo en 1981, Fiston Mwanza Mujila vit à Graz en Autriche. Titulaire d'une licence en lettres et sciences humaines à l'Université de Lubumbashi, il a écrit plusieurs recueils de poèmes, des nouvelles et des pièces de théâtre. Pour Tram 83 il a reçu la médaille d'or de littérature au VIes Jeux de la Francophonie à Beyrouth et le Grand Prix SGDL du 1er roman 2014.

RÉSUMÉ

Tous les soirs au Tram 83 on voit débouler toute la ville-pays, grouillante mégalopole africaine, prête à en découdre, réunie là dans l'espoir de voir le monde comme il va, et comme il pourrait dégénérer. Lucien, tout juste débarqué de l'arrière-pays s'accroche à son stylo au milieu de ce tumulte. Énergie d'un pays réinventé, un raz-de-marée halluciné et drôle où dans chaque phrase cogne une féroce envie de vivre.

Extraits interprétés par **l'auteur**

Auteur présenté par le Forum Culturel Autrichien



CONSTANCE CHLORE

ALPHA BÉTA SARAH

2020, Le Nouvel Attila | Prose

BIOGRAPHIE

Constance Chlore est née à Bruxelles et vit actuellement à Paris. Elle a été, entre autres, libraire et correctrice de mots croisés. Auteure de deux romans, *Nicolas jambes tordues* (La Fosse aux ours) et À *Tâtons sans bâtons* (Punctum), elle aime jouer aux dés.

RÉSUMÉ

Face aux coups et violences de leur père Dan, Ernst et Sarah répondent par une relation fusionnelle et un amour inconditionnel tandis que leur mère cherche du réconfort auprès des hommes de la mire. Ces personnages dessinent un chassécroisé hallucinant autour du rêve lumineux d'Ernst: apprendre à voler comme un oiseau. Ces oiseaux que, son chasseur de père, lui, tue. Le jour où Dan, dans un élan aveugle, accuse ses enfants d'inceste, il déclenche une battue qui mène chacun sur la voie d'une révélation.

Extraits interprétés par l'auteure

Auteure présentée par le Centre Wallonie-Bruxelles de Paris



NAOMI FONTAINE

SHUNI, CE QUE TU DOIS SAVOIR JULIE

2020, Éditions Mémoire d'encrier | Roman

BIOGRAPHIE

Naomi Fontaine est innue de Uashat, communauté innue du Québec au Canada. Elle a publié *Kuessipan* en 2011 (Mémoire d'encrier) qui a été adapté au cinéma par Max Films et sorti en salle au Québec en octobre dernier. Son deuxième roman *Manikanetish*, publié en 2017 (Mémoire d'encrier), raconte son expérience d'enseignante à l'école Manikanetish et a été acclamé par la critique. *Shuni, ce que tu dois savoir Julie* est son troisième titre.

RÉSUMÉ

L'auteure - en écho au récit *Tout ce qu'on ne te dira pas, Mongo* de Dany Laferrière - écrit une longue lettre à son amie Shuni, une jeune Québécoise venue dans sa communauté pour aider les Innus. Elle convoque l'histoire. Les paysages de Uashat défilent, fragmentés, radieux. Elle raconte le doute qui mine le cœur des colonisés, l'impossible combat d'être soi.

Extraits interprétés par l'auteure

Auteure présentée par le Centre culturel canadien



GERARD GUIX

LE CIMETIÈRE

2019, Éditions Aux Forges de Vulcain | Roman

BIOGRAPHIE

Né en 1975, à Vic, Gerard Guix est dramaturge et auteur de plusieurs romans comme *Tot el que hauries de saber abans d'estimar-me* (2011) ou la trilogie de genre fantastique jeunesse *El prodigi, L'enginy* et *El talent* (2012). Parmi ses pièces marquantes: *Gènesi 3.0*, qui deviendra *El cementiri*, son premier roman traduit en français, et deux spectacles trilingues, *U, Due, Três* et *Arca*, qu'il a mis en scène.

Traduction : Carole Fillière

Extraits interprétés par Morgane Lombard

Auteur présenté par l'Institut Ramon Llull, langue et culture catalanes

RÉSUMÉ

Dans un futur où la catastrophe climatique et nucléaire a réduit les espaces habitables, la surpopulation met en péril la vie. Il est devenu obligatoire d'incinérer les morts sous peine de châtiment pour ceux qui tenteraient de les faire enterrer. Isobel jeune femme rebelle qui veut enterrer sa mère va s'éprendre de Travis, le gardien du cimetière, qui n'est peutêtre pas ce qu'il prétend être...



TIIT AI FKSFJFV

LE PÈLERINAGE

2018, Éditions Intervalles | Roman

BIOGRAPHIE

Né en 1968, Tiit Aleksejev est un romancier et dramaturge estonien. Il est diplômé de l'université de Tartu (Estonie) et est auteur d'une thèse sur l'Histoire du Moyen Âge. Après avoir travaillé comme diplomate à Paris et à Bruxelles, il vit actuellement à Tallinn où il préside l'Union des écrivains d'Estonie. Son roman *Le Pèlerinage* a reçu le prix de littérature de l'Union européenne en 2010.

Traduction : Jean Pascal Ollivry

Extraits interprétés par Eeva Eleksejev

Auteur présenté par l'Ambassade d'Estonie

RÉSUMÉ

Le vieux jardinier d'un couvent du Sud de la France évoque sa jeunesse passée puis son départ pour Jérusalem au sein de la première croisade. Au cours d'un affrontement contre les Turcs, la mort de son seigneur, puis de celle de son mentor, le marquent profondément. Tandis que la culpabilité et la honte commencent à le ronger, il reçoit tous les honneurs pour son apparente bravoure.



Traduction:

le traducteur

Michel Volkovitch

Extraits interprétés par

Auteur présenté par le

Centre culturel hellénique

HÀRIS VI AVIANOS

HISTOIRE DE LA PHILOSOPHIE OCCIDENTALE EN 100 HAÏ-KU

2019, Le miel des Anges | haï-ku

BIOGRAPHIE

Hàris Vlavianos, né en 1957, beaucoup voyagé avant de se fixer à Athènes où il a enseigné la philosophie. Il a publié une douzaine de recueils de poèmes, a traduit Whitman, Pound, Ashbery ou encore Wallace Stevens. Il dirige la revue *Piisi*.

RÉSUMÉ

D'Héraclite à Derrida en passant par Kant, l'auteur résume les œuvres de cent philosophes sous forme de haïku, en 3 lignes et 17 syllabes, mi-sérieux, mi-humoristique.

Le haïku, la forme poétique la plus brève du monde, est bien connu dans son Japon natal. Apparu en Grèce il y a près d'un siècle et pratiqué par de nombreux poètes grecs, il a connu la consécration grâce à ce recueil d'Haris Vlavianos.

Irlande

FMILIF PINE

NOTES À USAGE PERSONNEL

2019, Éditions Delcourt | Roman

BIOGRAPHIE

Emilie Pine est professeure de théâtre contemporain à l'University College de Dublin. Son premier livre, Notes à usage personnel, est publié en 2018 par la maison d'édition indépendante l'armp Press. En quelques semaines, un phénoménal bouche à oreille le propulse en tête des meilleures ventes. En novembre, il est consacré par le An Post Irish Book of Year.

Traduction : Marguerite Capelle

Extraits interprétés par **Kelly Rivière**

Auteure présentée par le Centre Culturel Irlandais

RÉSUMÉ

Publié à l'automne 2019 aux Éditions Delcourt Notes à usage personnel est une première œuvre poignante en forme de journal (très) intime. Un portrait de femme, cru, drôle et radicalement honnête, qui traite d'alcoolisme, d'infertilité, de féminisme, de violences sexuelles.



LISA GINZBURG

AU PAYS OUI TE RESSEMBLE

2019, Édition Verdier | Roman

BIOGRAPHIE

Née à Florence, en Italie, Lisa Ginzburg vit et travaille à Paris. Elle a été Directrice de la Culture de l'Union Latine et collabore avec le quotidien Avvenire. Elle a publié plusieurs livres parmi lesquels Clopi d'ala, Malia Bahia, Buongiorno mezzanotte, torno a casa, Pura invenzione. Dodici variazioni su Frankenstein de Mary Shelley. Depuis dix ans, elle conduit des ateliers d'écriture.

RÉSUMÉ

Roman autour d'un amour à distance qui se termine tragiquement, mais qui connaît avant tout les illusions et les pièges de l'abnégation. Histoire d'un croisement de cultures, avec au centre un Brésil magnifique et menaçant à la fois et une Europe confuse et compliquée. Une histoire d'amour où la force des sentiments n'arrive pas à dépasser celle du destin, de la Nature, de la culture.

Traduction : Martin Rueff

Extraits interprétés par **Lisa Ginzburg**

Auteure présentée par l'Institut Culturel Italien



JEAN PORTANTE

LEONARDO

2019, Éditions PHI | Roman

BIOGRAPHIE

Jean Portante est né en 1950, à Differdange, de parents italiens. À 18 ans il acquiert la nationalité luxembourgeoise, et vit à Paris depuis 1983. Son œuvre est riche d'une quarantaine de livres – poésie, romans, essais, pièces de théâtre. Son œuvre a été couronnée de nombreux prix prestigieux.

RÉSUMÉ

Deuxième volet d'une trilogie commencée par *L'Architecture* des temps instables, c'est l'histoire d'un secret familial qui, en remontant à la surface, met le doigt dans les grandes plaies pas encore cicatrisées du XX^e siècle. Tout commence par l'émigration de San Demetrio de deux frères jumeaux à la veille de la Première Guerre mondiale. Tel un archéologue des souterrains de l'Histoire et des flux migratoires, Jean Portante sonde les zones d'ombres qui, quand elles s'approchent de la lumière, dictent aux hommes leur implacable loi.

Extraits interprétés par l'auteur

Auteur présenté par la Mission culturelle du Luxembourg en France



NATACHA HENRY

MARIE ET BRONIA. LE PACTE DES SŒURS

2019, Le livre de poche | Roman

BIOGRAPHIE

Natacha Henry, née en 1968, est une essayiste, historienne et journaliste franco-britannique. Diplômée de la London School of Economics et de Paris IV Sorbonne, elle travaille sur le sexisme dans la culture populaire. Son livre Les Sœurs savantes, Marie Curie et Bronia Dluska est lauréat du Prix Marie Curie 2017, du Prix Marianne 2016 et finaliste du Prix Simone Veil 2015. Elle est lauréate du Salon des femmes de lettres.

RÉSUMÉ

Varsovie, fin du XIX^e siècle. Marie et Bronia, deux sœurs vivant dans une Pologne asservie par la Russie, n'ont qu'une obsession: aller à l'université. Marie rêve de devenir chimiste, Bronia, médecin. Malheureusement, l'occupant russe interdit aux femmes de faire des études. Un soir d'automne, grâce à leur esprit de rébellion, elles décident de sceller un pacte qui les mènera jusqu'aux portes de la Sorbonne, à Paris.

Extraits interprétés par **Natacha Henry**

Auteure présentée par l'Institut Polonais de Paris



MIA COUTO

LES SABLES DE L'EMPEREUR

2020, Éditions Métailié | Roman

BIOGRAPHIE

Mia Couto est né au Mozambique en 1955. Après avoir étudié la médecine et la biologie, il s'engage aux côtés du frelimo en faveur de l'indépendance du pays, devient journaliste puis écrivain. Il travaille actuellement comme biologiste, spécialiste des zones côtières, et enseigne l'écologie à l'université de Maputo. Ses romans sont traduits dans plus de 30 pays.

Traduction : Elisabeth Monteiro Rodrigues

Extraits interprétés par Victor Oliveira

Auteur présenté par le Centre culturel Camões

RÉSUMÉ

À la fin du XIX^e siècle, le Mozambique est ravagé par les guerres entre les clans et contre les colonisateurs. Germano, un soldat portugais exilé, et Imani, une jeune Africaine, son interprète, sont le fil rouge de ce roman. Ils évoluent parmi des personnages historiques bien réels, comme l'empereur africain Ngungu Nyane et Mouzinho de Albuquerque. Dans un pays où l'oralité règne, l'auteur écrit un grand texte sur l'incompréhension et la construction de la peur de l'autre.



MAREK ŠINDELKA

LA FATIGUE DU MATÉRIAU

2020, Éditions des Syrtes | Roman

BIOGRAPHIE

Marek Šindelka est né en 1984. Son premier livre de poésie lui a valu en 2006 le prix Jiří Orten. Il a été deux fois lauréat du prestigieux prix Magnesia Litera: en 2012 pour ses nouvelles Restez chez nous et en 2017 pour le présent ouvrage. Il est aussi l'auteur de L'Erreur (2008) et des nouvelles Cartographie d'Anna (2014). Il est apprécié pour sa finesse, son style maîtrisé et souvent poétique.

RÉSUMÉ

De nos jours, Amir et son jeune frère ont clandestinement fui leur terre natale après avoir perdu leurs parents à la suite d'un bombardement. Ayant gagné séparément l'Europe dans des conditions inhumaines, ils vont poursuivre leur périple et tenter sans succès de se retrouver. À cette quête désespérée s'ajoutent les exigences de la survie, car il faut continuer de vivre afin de pouvoir espérer retrouver le droit d'exister.

Traduction : Christine Laferrière

Extraits interprétés par Frédéric Moulin

Auteur présenté par le Centre tchèque de Paris



PETRIKA IONESCO

LE CHANT DU CYGNE MÉCANIQUE

2018, Saint Honoré Éditions | Roman

BIOGRAPHIE

Metteur en scène, scénographe et écrivain, Petrika lonesco a monté des spectacles tels que *La Cenerentola* dans le nouvel Opéra à Pékin, *Cyrano* avec Placido Domingo. Il a collaboré avec de nombreux danseurs, notamment Noureev et Carolyn Carlson. Il est également professeur au Conservatoire de la Cité de la Musique, Officier des Arts et des Lettres (France) et Commandeur dans l'Ordre des Arts (Roumanie).

RÉSUMÉ

Ce roman est une épopée pleine de magie, alliant réalisme et fantastique. Les aventures humaines terrestres et spatiales de Dan Pau, jeune metteur en scène, dissèquent avec humour une société décadente où se mêlent les extravagances. L'histoire commence en 2068. Le héros, fils d'un célèbre savant qui sera kidnappé, essaie de retrouver son père le menant dans une aventure infernale, aux multiples rebondissements.

Traduction : Paolo Cesari

Extraits interprétés par Petrika lonesco

Auteure présentée par l'Institut Culturel Roumain



LO CHIH-CH'ENG

LES MARGES DU RÊVE

2020, Circé | Poésie

BIOGRAPHIE

Né en 1955 à Taipei, Lo Chih-ch'eng a poursuivi des études de philosophie à l'université de Taida, puis préparé un doctorat à l'université du Wisconsin aux États-Unis. De retour à Taiwan, il a collaboré avec plusieurs journaux quotidiens et a travaillé pour diverses maisons d'éditions. Il a également enseigné dans différentes universités de Taipei. Son premier recueil de poésie, illustré par ses propres soins, est sorti dès 1975.

Traduction :

Extraits interprétés par Alain Leroux

Auteur présenté par le Centre culturel de Taiwan

RÉSUMÉ

Au fil des années, le rêve prend de plus en plus d'importance dans la poésie de Lo Chih-ch'eng. Cependant, il ne construit pas un monde délibérément onirique qui constituerait une échappatoire à la réalité. Le rêve, pour lui, peut être un facteur de beauté, en tant qu'élément constitutif de toute poursuite de l'idéal. Mais le rêve est surtout une clé qui permet de pénétrer dans le monde réel.

